

X Seminario de Interpretación del Patrimonio del CENEAM

(15, 16 y 17 de octubre de 2015,
Valsaín-Segovia)



MEMORIA



INDICE

COMPONENTES DEL SEMINARIO

EL PROGRAMA PREVISTO EN EL ENCUENTRO 2015

RESULTADOS Y COMPROMISOS

ANEXOS

COMPONENTES DEL SEMINARIO

Los componentes del Seminario de Interpretación del Patrimonio, en adelante SEMIP, son los siguientes.

Componentes que asistieron al encuentro:

1. Lola Falcó Martínez
2. Alberto Jiménez Luquin
3. Cristina Alfonso Seminario
4. Pepa Ferrando
5. Paloma Sánchez
6. Miguel Ángel Pinto Cebrián
7. Marlene Anaya García
8. Francisco J. Guerra Rosado "Nutri"
9. Jorge Morales Miranda
10. Ángela Díaz Martín
11. Ester Bueno
12. Enrique Díaz Martínez
13. Juan Carlos Utiel Alfaro
14. Isabel Fernández Domínguez
15. José María de Juan Alonso
16. Oscar Cid

Además, excusan su ausencia y continúan como parte activa en el Seminario:

17. Teresa Fernández Casal
18. Juan Manuel Salas
19. Malena Lloret Sebastiá
20. Juan Vicente Ledesma de Taoro
21. Virginia Pina Mingorance
22. Anna Escarpanter Lladrich
23. Cristina Simó i Espinosa

Causan baja por no obtener respuestas en las convocatorias desde años anteriores:

1. Jorge Ruiz Morales (desde 2012)
2. Guillermo Ayala Padrón (desde 2010)

EL PROGRAMA DEL ENCUENTRO 2015

Objetivos del encuentro

Se recuerda que los objetivos generales y acciones desarrolladas y por desarrollar del Seminario vienen ya establecidos en el Plan de Acción 2013-2016, elaborado en el encuentro del año 2012.

Los objetivos concretos para el presente encuentro son:

- * Presentar, repasar, desarrollar y en algunos casos, cerrar, los trabajos desarrollados hasta la fecha:
- * Constituir nuevos grupos de trabajo o reorientar los existentes ante nuevas tareas concretas si se considera oportuno.
- * Fomentar el carácter consultivo del SEMIP (buscando alianzas con especialistas y otras entidades relacionadas con la gestión del Patrimonio)

Relación de tareas del SEMIP para este encuentro.

Tareas de carácter informativo

- Información sobre la situación del borrador de cualificación profesional de “Intérprete del Patrimonio”.
 - Respaldo del documento y de los técnicos propuestos por el SEMIP por parte de la AIP en su Asamblea General de 2015.
 - Envío del borrador actualizado al INCUAL, respuesta del mismo instando a tener una primera reunión en sus oficinas el 27 de agosto de 2015.
- Información sobre el documento “Criterios técnicos orientadores para la contratación de obras, equipamientos y servicios relacionados con la comunicación e interpretación del patrimonio”.
 - Envío del cuestionario de evaluación a gestores del patrimonio para valorar dicho documento.
 - Análisis de respuestas recibidas.
- Base de datos con contactos de técnicos, formadores y gestores del patrimonio (se enviará previamente a través de Dropbox o similar)

Tareas para concluir en este encuentro

- Aprobación del documento de bibliografía básica sobre Interpretación. Envío previo del documento, análisis y aprobación in situ.
 - Trabajo elaborado por varios centros de documentación de España, a partir de una bibliografía básica entregada previamente.

- Comunicación interna.
 - En el encuentro se debe definir y entregar al CENEAM un mapa de contenidos y de navegación claro, que permita un fácil acceso de los contenidos y documentos del SEMIP.

Continuación-avance de otras tareas.

- Comunicación interna. Trabajo sobre otros aspectos mencionados en la Memoria de 2014 relativos a este grupo de trabajo.
- Publicación.
 - Dotar de contenido el índice presentado y aprobado en el encuentro anterior.
- Grupo de buenas prácticas:
 - Sintetizar el cuestionario para la autoevaluación con un lenguaje más accesible, considerando además aportaciones derivadas del libro de Sam Ham.
 - Casos abiertos a ser analizados.

Alianzas con otras entidades

- Desarrollo y finalización del trabajo de diagnóstico de necesidades, debilidades, fortalezas, oportunidades, etc. de la comunicación e interpretación del patrimonio geológico. Propuesta de colaboración con la Sociedad de Geología de España-SEMIP para establecer líneas de trabajo futuras.
- Ponencia de experto en Uso Público-Espacios Naturales Protegidos-Ecoturismo.

Programación

Jueves, día 15 de octubre

- 16,00 h.: Recepción de participantes (Cafetería del CENEAM)
- 16,30 h.: Presentación de participantes y del programa del encuentro (en aula)
- Breve repaso a las tareas efectuadas y determinadas ya en el Plan de Acción de 2012 y en el pasado encuentro de 2014 (citadas en el apartado anterior)
- 16,45 h.: Debate dirigido y aprobación del documento (se enviará previamente) que recoja la bibliografía y documentación actual relacionada con la IP; a modo de “Los indispensables de la IP”. Este trabajo se ha llevado a cabo desde la Coordinación, con documentalistas, y a partir de una base bibliográfica realizada por Jorge Morales.

- 17,15 h.: Base de datos de gestores del patrimonio (envío previo)
- 17,20 h.: Presentación de las tareas realizadas y a realizar por los grupos de trabajo:
- Grupo de Comunicación interna. Presentación a cargo de Juan Manuel Salas. Lo componen: Marlene Anaya, Ángela Díaz, Lola Falcó, Isabel Fernández, Oscar Cid, Juanma Salas.
 - Grupo de Buenas prácticas. Presentación a cargo de Teresa Fernández. Lo componen: Malena Lloret, Pepa Ferrando, Paloma Sánchez, Cristina Alfonso, Teresa Fernández, Anna Escarpanter, Jorge Morales, Cristina Simó y Enrique Díaz.
 - Grupo de Publicación del SEMIP. Presentación a cargo de Fco. José Guerra "Nutri". Lo componen: "Nutri", Juan Carlos Utiel, Miguel Ángel Pinto, Alberto Jiménez.
- 18,15 h.: Descanso-café.
- 18,45 h.: Trabajo en grupos.
- 20,15 h.: Cierre de la jornada.
- 21,00 h.: Cena.

Viernes, día 16 de octubre

- 09,00 h.: Trabajo en grupos.
- 11,00 h.: Descanso-café.
- 11,30 h.: Trabajo en grupos.
- 13,00 h.: Puesta en común.
- 14,00 h.: Comida.

Sesión de tarde:

Alianzas y trabajos con otras entidades: Comisión de Patrimonio Geológico de la Sociedad Geológica de España. Continuación (del pasado encuentro 2014) de dinámica y diagnóstico de necesidades, debilidades, fortalezas, oportunidades, etc. de la comunicación e interpretación del patrimonio geológico. Propuesta de colaboración SGE-SEMIP para establecer líneas de trabajo futuras. Sesión dirigida por Enrique Díaz Martínez y Juan Carlos Utiel Alfaro.

Para esta sesión se contará con la participación de Juana Vegas Salamanca, Doctora en Ciencias Geológicas por la Universidad Complutense de Madrid. Desde el año 2006 trabaja en el Instituto Geológico y Minero de España. Pero, sin duda, su gran pasión es la divulgación de la Geología

- 16:30 h.: Juan Carlos Utiel Alfaro: Recapitulación de lo tratado en 2014: DAFO, salida geológica en Segovia y evaluación del trabajo de la Guía bajo los criterios presentados por Javier Benayas. Notas sobre la XI Reunión sobre patrimonio geológico de la CPG celebrado en el Geoparque de la Costa Vasca.
- 17:15 h.: Juana Vegas Salamanca: Experiencias en la divulgación y comunicación del patrimonio geológico en Segovia para su conservación: Apadrina una roca, Intento de creación de un Geoparque...
- 18.00 h.: Descanso café.
- 18,30 h.: Enrique Díaz Martínez: Avances en relación a la divulgación y protección del Patrimonio Geológico: eventos nacionales/internacionales en los que ha participado como presidente de la CPG en relación a la comunicación del PG...
- 19:00 h.: Trabajo en grupos: DAFO: recapitulación, estado actual y nuevas propuestas. Continuación en el diagnóstico y problemática de la Interpretación del Patrimonio Geológico. Búsqueda de soluciones.
- 20:00 h.: Avance de conclusiones y cierre de tareas. Propuestas de colaboración concretas CPG-SGE-SEMIP.
- 20,30 h.: Cierre de la jornada.
- 22,00 h.: Cena con productos locales.

Sábado, día 17 de octubre

- 10,00 h: Ponencia a cargo de Ricardo Blanco Portillo.
Técnico en Espacios Naturales Protegidos y Ecoturismo.
- 12,00 h.: Descanso-café.
- 12,30 h.: Conclusiones finales del encuentro y compromisos.
- 13,00 h.: Evaluación.
- 13,30 h.: Fin del encuentro 2015.

RESULTADOS Y COMPROMISOS

1- Cualificación profesional “Intérprete del Patrimonio”

Se informa al grupo del inicio de los trabajos coordinados por el INCUAL para elaborar la propuesta de Cualificación Profesional de “Intérprete del Patrimonio”. La primera reunión tuvo lugar en Madrid, en las oficinas del INCUAL y asisten a la misma: Marina Horcajuelo (INCUAL), Fco. José Guerra “Nutri” (SEMIP-AIP) y Alberto Jiménez (SEMIP-AIP)

Objeto de la reunión:

- Analizar la propuesta de cualificación de “Intérprete del Patrimonio” presentada con anterioridad.
- Presentar la metodología y los procedimientos a seguir.

Desarrollo y conclusiones:

- Por parte de la técnica del INCUAL se comenta y se provee de documentación de carácter metodológico, para ajustar la propuesta presentada a los términos y condiciones propias del Instituto. Hay que reelaborar de nuevo la cualificación. Se trabajará por apartados que deberán ser validados antes de pasar a los siguientes.
- Es importante evitar cualquier tipo de solapamiento de contenidos con cualquier otra cualificación ya aprobada. Se comenta la posibilidad de haberlos en la cualificación de “Educación e Interpretación Ambiental” (aunque con la revisión que se está efectuando en este momento, ya no cabría esa posibilidad) y la cualificación Guía de turistas y visitantes HOT 335_3 (R.D. 1700/2007, de 14 de diciembre).
- El grupo de trabajo (en Comisión de expertos) estará constituido por F.J Guerra “Nutri”, Alberto Jiménez, Teresa Fernández Casal y, si se desea y como máximo, una cuarta persona por decidir.
- El proceso completo es largo.
 - Elaboración de la propuesta inicial con el grupo de trabajo de expertos y la técnica del INCUAL.
 - Contraste Interno: desarrollada en el seno del propio INCUAL. Pueden incluir variantes en el documento.
 - Contraste externo: se envía a la CEOE y a entidades relacionadas para su contraste.
 - Aprobación por R.D.

Conforme se avance en esta tarea se irá informando al SEMIP.

2- Base de datos de entidades relacionadas con el la gestión del Patrimonio.

No se ha llevado a cabo ninguna actualización de la Base de Datos (un total de 126 contactos) durante el año. Se comenta la dificultad existente en su actualización continua debido al

cambio de cargos de personas y de direcciones de contacto, especialmente en años electorales. Se pospone esta tarea hasta el año que viene para ver si merece la pena hacer el esfuerzo ante una nueva legislatura.

3- Trabajo con gestores del patrimonio (Valoración inicial del documento de [“CRITERIOS TÉCNICOS ORIENTADORES PARA LA CONTRATACIÓN DE OBRAS, EQUIPAMIENTOS Y SERVICIOS RELACIONADOS CON LA COMUNICACIÓN E INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO”](#))

Se informa del envío el 25 de junio de 2015 del sondeo de valoración del documento antes referido a personas concretas relacionadas con la gestión del Patrimonio. Sólo respondió al mismo una persona, por lo que el SEMIP decide volver a hacer el envío al inicio del año 2016 y, si hay más respuesta, analizar la información durante el año y presentarla en el próximo encuentro.

4- Los indispensables de la IP

En el SEMIP, en su encuentro de septiembre de 2014, acordó iniciar el trabajo de elaboración de un documento que recoja la bibliografía y documentación más actual relacionada con la IP; a modo de “Los indispensables de la IP”. Este trabajo se llevó a cabo desde la Coordinación y en base a un primer avance presentado por Jorge Morales.

Esta tarea se vio ampliada y complementada por el Centro de Documentación del CENEAM quien a través de la Red de Centros de información y Documentación Ambiental (RECIDA) han elaborado un documento presentado en este encuentro para su valoración por el grupo.

El contenido de dicho documento, sin su maquetación final, se encuentra en el ANEXO I.

Tras la presentación y con el acuerdo de los responsables del Centro de Documentación, el SEMIP decide:

1º Dar por válido el documento presentado pero dejando un máximo de 15 días para revisarlo de forma más exhaustiva. Las aportaciones se enviarán a Jorge Morales y éste las remitirá a Ester Bueno (CENEAM)

2º Seleccionar del listado aquellos documentos que se consideren “indispensables” (no más de 10) y presentarlos en el documento como tales y en primera página. Se acordó hacer esta selección en un máximo de 10 días. A fecha de redacción de esta memoria ya se cuenta con ese listado: ANEXO II

3º Dado que el documento se elaborará en soporte informático (lo que agilizará su uso por contar con información vinculada a webs), se acuerda elaborar un folleto sencillo (tamaño A4) en soporte de papel, con información alusiva al documento completo y con los “indispensables” seleccionados.

4º Tanto para el soporte virtual como el soporte en papel, Ester Bueno redactará una introducción.

5- Grupo de trabajo de Buenas Prácticas del SEMIP

Trabajo del grupo de Buenas Practicas en Interpretación del Patrimonio durante el SEMIP 2015: Acuerdos y Compromisos.

Durante el presente encuentro se revisan los documentos generados por el grupo de buenas prácticas en IP, así como el Cuestionario para el análisis evaluativo enviado por Teresa F. Casal, y se comenta que, tras la publicación del libro de Sam Ham “Interpretación, para marcar la diferencia intencionadamente”, el grupo debe replantearse la realización de los documentos para que incorporen las aportaciones del nuevo libro de Ham.

Nuestra propuesta de trabajo de cara al próximo SEMIP es elaborar:

Listado global de buenas prácticas en IP (diferenciando lo que es pertinente para secuencial y no secuencial, así como lo que es común)

Cuestionarios de evaluación:

Para expertos

Para gestores (autoevaluación): Cuestionario para IP secuencial (guías) y no secuencial (medios autoguiados)

A partir del modelo de Interpretación Secuencial / Interpretación No Secuencial planteado por Ham, en ambos casos se realizará una encuesta para actuaciones secuenciales y otra para las no secuenciales. Estos cuestionarios de evaluación no constarán de muchas preguntas y serán fáciles y sencillos en cuanto a su lenguaje.

Se tendrán en cuenta todos los documentos anteriores generados por el grupo de BBPP, la síntesis realizada por Teresa Fernández y las nuevas aportaciones de Sam Ham.

Metodología y plazos: Se propone seguir trabajando a través del grupo de Google en el que estamos la mayoría de miembros y que todos vayamos subiendo nuestras aportaciones en los tiempos fijados para cada trabajo, con el fin de tener los documentos listos para presentar en el próximo SEMIP. Se acuerda que en el plazo de un mes todos los miembros del grupo habremos leído el nuevo libro de Sam Ham y comenzaremos a trabajar en el listado de buenas prácticas y a partir de ahí en la elaboración de los cuestionarios. Nuestro compromiso es presentar al próximo Seminario los documentos ya finalizados.

El grupo lo componen: Malena Lloret, Pepa Ferrando, Paloma Sánchez, Cristina Alfonso, Teresa Fernández, Anna Escarpanter, Jorge Morales, Cristina Simó y Enrique Díaz.

6- Grupo de Publicación de documentos generados en el SEMIP.

Sobre el índice ya aprobado en el encuentro anterior se decide incorporar en un único documento todos los trabajos ya efectuados. Fco. J. Guerra “Nutri” y Alberto Jiménez se encargarán de localizarlos todos en formato Word antes de finalizar el año 2015. Posteriormente se contactará con los autores de cada documento para que redacten una entrada justificativa y explicativa del documento presentado (a fecha de redacción de esta memoria, esta tarea ya se ha enviado)

Se prevé presentar el documento final en el próximo encuentro de 2016.

7- Grupo de trabajo de Comunicación Interna

Para llevar a cabo el objetivo principal del grupo de comunicación, que es hacer más visible el seminario permanente de interpretación del patrimonio (SEMIP), nos centraremos en desarrollar dos metas tangibles que se exponen sucintamente a continuación:

- **ACTUALIZAR LA WEB**

La propuesta del año pasado de hacer una nueva estructura web no pudo llevarse a cabo por diferentes motivos entre los que destaca la rigidez de la estructura actual y la falta de consenso en algunos puntos. Por tanto el trabajo que realizaremos para alcanzar cuanto antes el objetivo estará básicamente centrado en cambiar su contenido y recopilar documentación como se indica en la tabla más abajo.

Los cambios necesarios de imagen y comunicación del Seminario se exponen en dos columnas. La primera enumera los epígrafes de la web actual. La segunda columna especifica los tipos de modificaciones contrastadas con el equipo de gestión de contenidos de la web del CENEAM (Toti y compañera), así como con los y las participantes del encuentro del SEMIP 2015.

EPIGRAFES WEB ACTUAL	MODIFICACIONES consensuadas
1. Año de inicio	Igual
2. Periodicidad	Igual
3. Presentación. Objetivos	Redactar
4. Coordinación	Informar de pequeños cambios al CENEAM
5. Perfil del participantes	Redactar
6. Actualidad	Redactar Líneas de trabajo actuales
7. Documentos generados	Recopilar
8. Trayectoria	Informar de pequeños cambios al CENEAM
9. Galería de fotos	Recopilar

- **Contactar con la AIP**

Una tarea extra, aunque “sencilla”, que ensalza la consecución del objetivo de hacer más visible y fructífero el uso de contenidos del SEMIP, es vincularlo con la web de la Asociación de Interpretación del Patrimonio (AIP), a la que pertenecemos muchos de los participantes del SEMIP, y en la que en la actualidad puede asentarse el título de referente asociativo nacional en materia de Interpretación del Patrimonio.

El grupo lo componen: Marlene Anaya, Ángela Díaz, Lola Falcó, Isabel Fernández, Oscar Cid, Juanma Salas.

8- Colaboración con la Sociedad Geológica de España-Comisión de Patrimonio Geológico.

Percepción del SEMIP sobre la Comunicación e Interpretación del patrimonio en el ámbito de la Geología

Como continuación de lo realizado en 2014, se realizó una salida de campo corta con el objetivo de analizar “in situ” las peculiaridades de la comunicación y la interpretación de la geología. Para ello contamos con la ayuda y colaboración de Juana Vegas Salamanca y de Enrique Díaz Martínez, ambos geólogos del IGME y este último también perteneciente al SEMIP.

Durante la misma se abordaron de forma sencilla tres campos a modo de temas en el contexto de la geología: aspectos relacionados con las rocas (petrología), aspectos relacionados con la geomorfología y el paisaje, y aspectos que relacionan la cultura y los elementos y procesos geológicos: usos tradicionales, leyendas, etcétera.

Posteriormente y por grupos se expusieron los resultados y se volcaron en el análisis de tipo DAFO adjunto.

Como complemento del volcado de ideas en el DAFO, se aportan algunas de las frases realizadas por los geólogos durante la salida, y que los miembros del Seminario quieren destacar:

“La corteza terrestre siempre está en movimiento, aunque no nos demos cuenta”

“Los geólogos pueden contar numerosos acontecimientos para un solo sitio”

“La geología construye la casa; las personas sólo ponemos los muebles”

“El geólogo trabaja como los indios: siempre buscando pistas”

“Las piedras enferman más desde la Revolución Industrial y sus humos”

“Las rocas donde vivo me dicen como soy”

“El planeta construye y destruye, todos los días”

“La piedra en la que vivo condiciona lo que soy”

“En superficie tod@s contamos”

Los contenidos de este documento de trabajo han sido coordinados por Juan Carlos Utiel Alfaro y Enrique Díaz Martínez, del SEMIP

Agradecemos la colaboración en 2015 de Juana Vegas Salamanca (Área de Patrimonio Geológico del IGME) y de Nuria Arroyo Sacristán (Asociación Geología de Segovia) en 2014.

Este DAFO no es un documento cerrado, sino que se irá actualizando y realizando su análisis en sucesivas ediciones.


SEMIP-GEO	ANÁLISIS DAFO (Documento de trabajo 2015) <i>Percepción del SEMIP de la Comunicación e Interpretación en el ámbito de la Geología</i>
-----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ASPECTOS INTERNOS	ASPECTOS EXTERNOS
<p>DEBILIDADES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Falta de elementos relevantes (dificultad). • No hay muchos libros “sencillos”, divulgativos, de geología para no especialistas, ni tampoco para el gran público. • Escaso atractivo. • Escasa divulgación. • Falta de marketing. • Terminología poco conocida o utilizada en los medios. • Vulnerabilidad de los elementos geológicos sensibles a erosión, inestabilidad, etc.). • Escala temporal y espacial (dificultad). • Procesos poco tangibles. • Procesos poco visibles. • Riesgo de divagar ante muchos conocimientos. • Estructuración de la información (Difícil). • Recurso inanimado (llama menos la atención). • Escasa necesidad de los geólogos de comunicar. • Buscar más los intangibles. • Trabajar más con los sentidos. • Lenguaje poco inclusivo (evitar hablar del “hombre”, mejor hablar de “personas”, sociedad, humanidad...). • Riesgo de divagar. 	<p>AMENAZAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Malas experiencias educativas previas. • Analfabetismo, “escasa cultura”, desconocimiento. • Descompás en la puesta en valor. • Vulnerabilidad sin gestión. • Compartimentación del patrimonio (natural, geo, histórico...). • El público consciente de su ignorancia se puede retraer. • Escasa experiencia en comunicación e IP entre el colectivo de los geólogos. • Excesivos conocimientos en poco sitio (Para contrarrestar, seleccionar distintos temas interpretativos para cada sitio que se puedan desarrollar en distintas visitas, para diferentes públicos, ...) Aconsejamos utilizar el esquema: Introducción- Contenido - Conclusión. • Hay pocos guías especializados. Puede llevar a la confusión en la terminología por guías no especialistas en la materia. El público no comprenderá el mensaje a transmitir. • Coleccionables de minerales en los quioscos que inducen a recolectar minerales sin un código de buenas prácticas. Son elementos no renovables. Expolio de yacimientos
¿Cómo y qué haremos para amortiguar o detener las debilidades?	¿Cómo y qué haremos para defendernos de las amenazas?

<p>FORTALEZAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elementos espectaculares, llama la atención. • “Compañero ancestral” del ser humano. La mayoría de las rocas que pisamos están en el planeta desde mucho tiempo antes de que el ser humano apareciera. • Nos muestra organismos, animales y plantas que no existen hoy en día. Posibilidad de conocer auténticos “mundos perdidos”. • Los fósiles permiten conocer la evolución de las especies. • “Foto” única de un proceso (instantánea). • Diversidad de cada lugar. • Escala de tiempos y espacio. • Trata elementos reconocibles en otros lugares. • La geología puede producir historias fantásticas porque maneja escalas temporales y espaciales poco habituales en nuestra vida cotidiana. • Muchos de los objetos que empleamos a diario están hechos de recursos geológicos y sirven para comenzar la interpretación. Enlace con los oficios tradicionales en el medio rural. 	<p>OPORTUNIDADES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oportunidad para leer el paisaje. • Interés creciente de la sociedad. • Singularidad, rareza de los elementos. • IP-SGE-CPG • Escenarios de película. • Confluencia con otros valores patrimoniales. • Resurgir de la GEO. • Miradores para comunicar. • Contribución al desarrollo rural. Siempre el rasgo presente. • Siempre están. • Crecimiento de la demanda de turismo experiencial. • Está en todos lados, a todas las escalas, no se escapa. • Oportunidad para la conservación. • Toponimia vinculada al recurso (etnocultura). • Campo inexplorado ("por explotar"). • La singularidad de los contenidos. • Interés creciente por los acontecimientos geológicos. • Sensibilizar sobre el cambio climático a partir del registro geológico • El reconocimiento de la geología permite sensibilizar para la conservación de la naturaleza en global (visión holística de la naturaleza y del patrimonio natural) • La geología es una pieza clave para la conservación de los ecosistemas (la geodiversidad condiciona la biodiversidad y el paisaje)
<p>¿Cómo y qué haremos para aprovecharnos y explotar las fortalezas?</p>	<p>¿Cómo y qué haremos para aprovecharnos de las oportunidades?</p>

9- Otras cuestiones.

- Desde el grupo se demanda aclarar la forma de entrada y de salida de personas en el SEMIP. Se considera que es un tema que no está lo suficientemente claro. Hasta la fecha, se ha tenido en cuenta lo acordado en el encuentro del SEMIP en 2008:

 *Para participar en el seminario se propone que sean los propios componentes del seminario los que propongan invitar a otras personas. Será la coordinación (Ester Bueno y Alberto Jiménez) quienes valoren la posibilidad atendiendo a la temática a abordar, perfil profesional del invitado (se buscan perfiles variados) y cuestiones técnicas del CENEAM (temas administrativos, económicos, etc...)*

✚ *Se considera la opción de “seminaristas parciales” que participan en el seminario sólo cuando se aborda un tema concreto.*

✚ *Repasar anualmente el interés de los ya “seminaristas” en continuar en el seminario para detectar bajas voluntarias y/o instar a que participen en algún subgrupo de trabajo. Tarea del coordinador.*

Desde la coordinación se propone mantener estos criterios y aceptar la propuesta del grupo de facilitar en nuestra “sección de la web del CENEAM” un correo de contacto directo a la coordinación para atender dudas y analizar posibles incorporaciones. El SEMIP, como Seminario Permanente del CENEAM, tiene un funcionamiento ya preestablecido. El grupo es accesible, pero no es abierto.

- Se precisa para el próximo encuentro incorporar nuevas personas relacionadas con la IP pero con distintos perfiles a los actuales (Parques Nacionales, Museos, Psicología, Comunicación-Publicidad, etc.). Se valorará por parte de la Coordinación.
- Igualmente se contemplará la opción desde la Coordinación de iniciar tareas para el desarrollo de acciones formativas de IP desde el propio CENEAM.
- El grupo propone reforzar la relación entre Seminarios del CENEAM a través de Ester Bueno y las reuniones entre coordinadores de otros Seminarios. Desde el SEMIP se considera interesante ofrecer-difundir nuestros documentos, incluso contar con coordinadores de otros Seminarios como ponentes en nuestros encuentros, a fin de fomentar futuras colaboraciones.
- El grupo propone dinamizar más desde la Coordinación las tareas a desarrollar a lo largo del año.

ANEXOS

En documentos adjuntos:

Anexo I: **“Propuesta de listado documental sobre IP elaborada por la Red de Centros de información y Documentación Ambiental (RECIDA)”**

Anexo II: **“Bibliografía final seleccionada SEMIP”**

ANEXO I

INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO octubre 2015

LIBROS

1. Aldridge, Don. ***Guide to countryside interpretation. Part I: Principles of countryside interpretation and interpretive planning.*** HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland.1975
2. Aldridge, Don. ***The monster book of environmental education.*** Norwich, UK: Council of Europe, Geo Abstracts Ltd., 1981
3. Beck, Larry; Cable, Ted T. ***Interpretation for the 21st century: fifteen guiding principles for interpreting nature and culture.*** Estados Unidos:Sagamore, 1998. 242 p.
Disponible en: **CENEAM**
4. Binks, G.; Dyke, J.; Dagnall, P. ***Visitors welcome: a manual of the presentation of interpretation of archaeological excavations.*** London: English Heritage, 1988
5. Brochu, Lisa. ***Interpretive planning: the 5-M model for succesfull planning projects.*** Colorado: InterPress, 2003. 166 p.
Disponible en: **CEIDA**
6. Brochu, Lisa; Merriman, Tim. ***Interpretación personal: conectando su audiencia con los recursos patrimoniales.*** Colorado: InterPress, The National Association for Interpretation, 2003. 108 p.
Disponible en: **CEIDA**
7. Brochu, Lisa; Merriman, Tim. ***Personal interpretation: connecting your audience to heritage resources.*** Estados Unidos:The National Association for Interpretation, 2002. xi, 100 p.
Disponible en: **CENEAM**
8. Caputo, Paul; Lewis, Scea; y Brochu, Lisa. ***Interpretation by design: graphic design basics for heritage interpreters.*** Fort Collins, Colorado, USA: The National Association for Interpretation, InterPress, 2008
9. ***Contemporary issues in heritage and environmental interpretation: problems and prospects.*** Uzzell, David; Ballantyne, Roy (eds.) London: The Stationery Office, 1998. 259 p.
Disponible en: **CENEAM**
10. Dick, Ronald E.; Myklestand, E.; Wagar, J.A. ***Audience attention as a basis for evaluating interpretive presentations.*** Portland, Oregon: USDA Forest Service Research Pap. PNW - 198, 1975

11. **Effective interpretation of archeological resources** [en línea]: **a four-part program for archeologists and interpreters**. National Park Service y Center for Heritage Resource Studies. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)

12. González, Matilde; Lezcano, Elvira; Serantes, Araceli. **Interpretación do patrimonio cultural** [en línea]: **guía para profesionais do turismo**. Oleiros, A Coruña: CEIDA, 2014. 37 p. [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **CEIDA**

13. Grater, Russell K. **The interpreters handbook**. Earl Jackson (ed.) USA: Southwest Parks & Monuments Association, 1976

14. Gross, Michael P.; Zimmerman, Ronald; Heintzman, James. **Interpretative centers: the history, design, and development of nature and visitors centers**. Stevens Point: UW-SP Foundation Press, cop. 2002. 236 p.
Disponible en: **CEIDA**

15. Guerra Rosado, Francisco. **Itinerarios en el medio natural** [en línea]. Sevilla: Consejería de Medio Ambiente, 2010. 80 p. (Guías prácticas de voluntariado ambiental; 6) [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **BCMAOT**

16. Guerra Rosado, Francisco; Sureda Negre, Jaume; Castells Valdivielso, Margalida. **Interpretación del patrimonio: diseño de programas de ámbito municipal**. Barcelona: UOC, 2008. 160 p. (*Acción cultural. Museos y patrimonio* ; 2)
Disponible en: **CENEAM – CEACV - CEDREAC – BIAPH – AGRAM USAL**

17. Ham, Sam H. **Environmental interpretation: a practical guide for people with big ideas and small budgets**. Colorado: Fulcrum, 1992. 456 p.
Disponible en: **CEIDA**

18. Ham, Sam H. **Interpretation: making a difference on purpose**. Golden, Colorado: Fulcrum, 2013

19. Ham, Sam. **Intepretación: para marcar la diferencia intencionadamente**. Sevilla: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2015. 295 p.
Disponible en: **CEIDA - CENEAM**

20. Ham, Sam H. **Interpretación ambiental: una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños**. Golden, Colorado: North American Press, 1992. 437 p.
Disponible en: **CENEAM - CEACV**

21. **Heritage interpretation**. Hems, Alison; Blockley, Marion (ed.) London: Routledge, 2006. XI, 221 p
Disponible en: **BIAPH**

22. Howie, R.; MacFarlane, J.; Woods, J. **The Approach to Interpretive Planning (or The Joy of Planning)**. Ottawa: Interpretation and Extension Division, Parks Canada, 1975

23. ***Interpretación ambiental y turismo rural***. Crosby, Arturo (dir.). Madrid : Centro Europeo de Formación Ambiental y Turística, 1994
 Disponible en: AGRAM USAL - [AIGÜESTORTES](#) - CENEAM
24. ***Interpretación del patrimonio*** [en línea]: ***una herramienta eficaz para la conservación***. Ponferrada: Ambientarte, 2012. 167 p. + 1 disco CD-ROM [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
 Disponible en: CENEAM – CEIDA - CDRE COLLSEOLA
25. ***La interpretación del patrimonio en la Argentina*** [en línea]. Fernández Balboa, Carlos (Ed.). Buenos Aires, Argentina: Administración de Parques Nacionales de Argentina, 2007. 200 p. [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
 Disponible en: CEIDA
26. ***Interpretar el patrimoni: guia bàsica***. Barcelona: Diputació de Barcelona, Xarxa de municipis, 2006.
 Disponible en: [BEG](#) - MCN Barcelona
27. ***Interpretive Views***. Machlis, Gary E. (ed.) Washington D.C.: National Parks and Conservation Association, 1986
28. Knudson, Douglas M.; Ted T. Cable, Larry Beck. ***Interpretation of cultural and natural resources***. Pennsylvania: Venture, 2003. 414 p.
 Disponible en: CEIDA
29. Leftridge, Alan. ***Interpretive writing***. Fort Collins (Colorado): The National Association Interpretation, 2006. 132 p.
 Disponible en: CEIDA
30. Lewis, William J. ***Interpreting for Park Visitors. 2nd ed.***; USA: Eastern National Park and Monuments Association, 1981
31. ***Meaningful interpretation—how to connect hearts and minds to places, objects and other resources***. Larsen, D. (ed.) Fort Washington, Pennsylvania, USA: U.S. National Park Service, 2003
32. Merriman, Tim; Brochu, Lisa. ***The history of heritage interpretation in the United States***. InterpPress, Fort Collins, Colorado, USA: The National Association for Interpretation, 2006
33. Morales Miranda, Jorge. ***Guía práctica para la interpretación del patrimonio: el arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante***. 1ª ed. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura. Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, 1998. 313 p. ([Difusión](#))
 Disponible en: CENEAM – CEACV – INGURUGELA - [AIGÜESTORTES](#) – CADÍ MOIXERÓ - CDRE COLLSEOLA
34. Morales Miranda, Jorge. ***Guía práctica para la interpretación del patrimonio : el arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante***. 2ª ed. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura. Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, 2001. 315 p.
 Disponible en: BCMAOT - CEIDA

35. Morales Miranda, Jorge. **Manual para la interpretación ambiental en Áreas Silvestres Protegidas: proyecto FAO/PNUMA: documento técnico n. 8.** Santiago, Chile: Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, 1992, 201 p.
36. Moreira-Wachtel, Suzete; Tréllez Solís, Eloísa. **La interpretación del patrimonio natural y cultural** [en línea]: **una visión intercultural y participativa.** Lima: Ministerio del Ambiente, Dirección General de Educación, Cultura y Ciudadanía Ambiental, 2013. 92 p. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)
37. Moscardo, Gianna; Ballantyne, Roy; Hughes, Karen. **Designing interpretative signs: principles in practice.** Colorado: Fulcrum, 2007. 139 p.
Disponible en: **CEIDA**
38. Moscardo, Gianna. **Making visitors mindful: principles for creating sustainable visitor experiences through effective communication.** Champaign, Illinois, USA: Sagamore Publishing 1999
39. **Natural and Cultural Heritage Interpretation Evaluation: Proceedings of a Conference sponsored by The Ontario Section of Interpretation Canada and The Environment and Resource Studies Program of Trent University. Stony Lake, Ontario, March 11 - 13, 1983.** Marsh, John S. (ed.), 1986
40. **On interpretation: sociology for interpreters of natural and cultural history.** Machlis, Gary E.; Field, Donald R. (eds.) Oregon: Oregon State University Press, 1992. 308 p.
Disponible en: **CENEAM**
41. Pennyfather, Keith. **Guide to countryside interpretation, Part II: Interpretive media and facilities.** HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland, 1975
42. **Proceedings of the First World Congress on Heritage Presentation and Interpretation, Banff, Alberta, Canada, 1985.** Lunn, John (ed.) Alberta: Heritage Interpretation International, 1988
43. Regnier, Kathleen Harris; Gross, Michael; Zimmerman, Ronald. **The interpreter's guidebook: techniques for programs and presentations.** Stevens Point (Wisconsin): University of Wisconsin, 1994. viii, 101 p. ([Interpreter's Handbook Series](#))
Disponible en: **CENEAM - CEIDA**
44. Roth, Stacy F. **Past into present: effective techniques for first-person historical interpretation.** Carolina: University of North Carolina Press, 1998. 254 p.
Disponible en: **CENEAM**
45. Scherbaum, Peggy A. **Handles: a compendium of interpretive techniques to help visitors grasp resource meanings.** Eastern National, 2006
46. **A Sense of Place: an interpretive planning handbook.** First edition. Inverness, United Kingdom: Carter, James (Ed.); Tourism and Environment Initiative, 1997.
47. **A Sense of Place** [en línea]: **an interpretive planning handbook.** Second edition with revisions. Scottish Interpretation Network, 2001. 50 pp. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)

48. Sharpe, Grant W. *Interpreting the Environment*. London: John Wiley & Sons, Ltd., 1982
49. Serrell, Beverly. *Exhibit labels: an interpretative approach*. Walnut Creek: Altamira Press, 1996. 261 p.
Disponible en: **CEIDA**
50. Spangle, Paul; Putney, Allen D. *Planificación de programas interpretativos: guía para la preparación de programas interpretativos para parques nacionales*. Santiago, Chile: FAO, 1974. 61 p. (Documento técnico de trabajo, n.18)
51. Stewart, Lillian. *The Pro's and Con's of Interpretive Media Choice*. Interpretation and Visitor Services Division, National Parks Branch, Parks Canada, 1981
52. Tilden, Freeman. *La interpretación de nuestro patrimonio*. Sevilla: Asociación para la interpretación del Patrimonio, 2006. 175 p.
Disponible en: **CENEAM – CEACV – INGURUGELA – BCMAOT - CEDREAC – CEIDA - [BEG](#)**
53. Tilden, Freeman. *Interpreting our heritage*. Carolina: University of North Carolina Press, 1977. 119 p.
Disponible en: **CENEAM**
54. Trapp, Suzanne; Gross, M.; Zimmerman, R. *Signs, trails, and wayside exhibits*. UW-SP Foundation Press; University of Wisconsin, 1992. 108 p. (Interpreter's handbook series)
55. Veverka, J.A. *Interpretive Master Planing*. Helena, Montana, USA: Falcon Press Publishing, 1994
56. Ward, Carolyn Widner; Wilkinson, Alan E. *Conducting meaningful interpretation: a field guide for success*. Colorado: Fulcrum, 2006.
Disponible en: **CEIDA**

REVISTAS

1. **Boletín de interpretación**. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio. N.1 (1999)
ISSN 1886-8274
CENEAM: 1999 n.1-2 ; 2000 n.3 ; 2001 n.4-5 ; 2002 6-7 ; 2003 n.8-9 ; 2004 n.10-11 ; 2005 n.12-13 ; 2006 n.14-15 ; 2007 n.16-17 ; 2008 n. 18-19 ; 2009 n. 20-21 ; 2010 n. 22-23 ; 2011 n. 24-25 ; 2012 n.26 ; 2013 n.27-28 ; 2014 n. 29-30 ; 2015 n.31-
Texto completo
2. **Interpret Scotland**. Scotland, United Kingdom: Scottish Interpreters. N.1 (2000)
Texto completo
3. **Interpretation: a journal of heritage and environmental interpretation**. Manchester: The Society for the Interpretation of Britain's Heritage, Centre for Environmental Interpretation. N.1 (1975) ISSN 1357-9401
CENEAM: 1996 v.2 n.1-2 ; 1997 v.2 n.3 ; 1998 v.3 n.1-2 ; 1999 v.3 n.3,v.41-3 ; 2000 v.5n.1-3 ; 2001 v.6 n.1-4 ; (2002) v.7 n.1-3 ; 2003 v.8 n.1-3 ; 2004 v.9 n.1-3 ; 2005 v.10 n.1-3 ; 2006 v.11 n.1-3 ; 2007 v.12 n.1-3 ; 2008 v.13 n.1-3 ; 2009 v.14 n.1-2 ; 2010 v.15 n.1

4. ***Journal of interpretation research***. Fort Collins: National Association for Interpretation. N.1 (1996)
ISSN 1092-5872
CEIDA: Números desde 2004 al 2012
(En línea los números atrasados, excepto los dos últimos años)
5. ***Legacy***. Fort Collins: National Association for Interpretation. N.1 (1990)
ISSN 1052-3774
CEIDA: Números desde 2003 a 2005
CENEAM: 1997 v.8 n.1-6 ; (1998) v.9 n.1,3-6 ; 1999 v.10 n.1-6 ; (2000) v.11 n.1,3-6 ; (2001) v.12 n.1,4-6 ; 2002 v.13 n.1-6 ; (2003) v.14 n.1-4 ; 2004 v.15 n.1-6 ; 2005 v.16 n.1-6 ; 2006 v.17 n.1-6

ANALÍTICAS (Artículos de revistas, comunicaciones de congresos, capítulos de libros)

1. Aldridge, Don. **How the ship of interpretation was blown off course in the tempest: some philosophical thoughts**. En: *Heritage interpretation: the natural and built environment*. London: Belhaven Press, 1989, v. 1, pp. 64-87
2. Aldridge, Don. **De cómo la nave de la interpretación fue arrojada a la tempestad [en línea]: algunos pensamientos filosóficos**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n. 11, pp. 19-32 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
3. Aldridge, Don. **La interpretación como indicador de la convicción cultural [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 11-21 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
4. Alonso Villalobos, Carlos. **La interpretación y el patrimonio histórico sumergido [en línea]: un problema conceptual**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 6-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
5. Badaracco, Robert J.; Scull, John. **Megascale interpretive planning**. En: *The Interpreter*. USA: Western Interpreters Association, 1978, v. 10, n. 3, pp.4-10
6. Beckmann, Elizabeth A. **Los ves aquí y allá, esos 'interactivos' están por todas partes ¿pero funcionan? [en línea]**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 23-27 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
7. Benítez Mengual, María. **Natural y cultural [en línea]: ¿un amor imposible?** En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2014, n. 30, pp. 9-10 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
8. Bertonatti, Claudio; Iriani, Óscar; Castelli, Luis. **Los centros de interpretación como herramientas de conservación y de desarrollo [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*.

- Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 23, pp. 21-26 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
9. Bertonatti, Claudio. **Interpretación y turismo** [en línea]: **¿nos interesa dejar un mensaje al turista?** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 2-4 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
 10. Binks, Gilliam; Hull, Lynne. **El arte en la interpretación ambiental**. En: *Interpretación ambiental y turismo rural*. Madrid: Centro Europeo de Formación Ambiental y Turística, 1994, pp. 155-165
Disponible en: **CENEAM**
 11. Bradley, Gordon A. **The interpretive plan**. En: *Interpreting the Environment*. London: G. Sharpe (Ed.), Wiley & Sons, 1982
 12. Bucy, Dave. **Resumen de investigación** [en línea]: **aplicación de la teoría de la comunicación al diseño, localización y evaluación de señales interpretativas**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 24, pp. 17-19 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
 13. **Candelas Piña, Gema. Negra sombra** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2013, n. 27, pp. 19-20 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
 14. Carrier, Christian. **Teoría y prácticas de la interpretación** [en línea]. En: *PH. Dossier temático: Patrimonio y Sociedad*. Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 15, pp. 140-147
[Texto completo](#)
 15. Carter, James. **¿Standard o estándar?** [en línea]. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n.10, pp. 4-5 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
 16. Cintas, Rosa. **La necesaria interpretación**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 5, pp. 32-33
Disponible en: **CENEAM**
 17. Company, Rafael. **Una apuesta arriesgada, una realidad singular** [en línea]: **la exposición permanente del MuVIM**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 20, pp. 34-42 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
 18. Dewar, Keith. **Interpretation: What are we evaluating?** En: *Natural and Cultural Heritage Interpretation Evaluation: Proceedings of a Conference sponsored by The Ontario Section of Interpretation Canada and The Environment and Resource Studies Program of Trent University*. Stony Lake, Ontario, March 11 - 13, 1983. Marsh, J. (ed.), 1986
 19. Edwards, R. Yorke. 1976. **Interpretation: What should it be?**. En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1976, v. 1, n. 1

20. Espinosa Ruiz, Antonio. **La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (I)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 6, pp. 13-15 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
21. Espinosa Ruiz, Antonio. **La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (II)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 7, pp. 4-6 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
22. Eubanks, Ted Lee. **Interpretación guerrillera** [en línea]: el **mobiliario interpretativo**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2015, n. 31, pp. 5-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
23. Fernández Balboa, Carlos; Navajas Corral, Óscar. **Interpretación del patrimonio + nueva museología = participación** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 20, pp. 22-26 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
24. Field, Donald; Wagar, J. Alan. **People and interpretation**. En: *Interpreting the Environment*. London: G. Sharpe (ed.); Wiley & Sons, 1982.
25. Fratto, Víctor. **La interpretación... lamentablemente de moda** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n. 10, pp. 6-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
26. Glen, Michael Hamish. **Interpretación** [en línea]: **¿profesión, disciplina, arte o ciencia?** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 21, pp. 28-33 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
27. Gorospe, Gorka. **Interpretación espontánea** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 4-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
28. Guerra Rosado, Francisco J. **Interpretación do Patrimonio e Educación Ambiental** [en línea]. En: *Ambientalmente Sustentable*. A Coruña: Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña. Centro de Extensión Universitaria e Divulgación de Galicia - CEIDA, 2006, v. I, n. 1-2, pp. 221-228 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
29. Guerra Rosado, Francisco José. **Reflexiones acerca de la interpretación del patrimonio** [en línea]. En: *Aula verde*. Sevilla: Agencia de Medio Ambiente, Consejería de Educación y Ciencia, 2007, n. 31, pp. 4-7 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
30. Ham, Sam H. **Audiencias cautivas y no-cautivas** [en línea]: **un relato de cómo llegué a esa idea y a qué me refiero con esto**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 2-4 [Consulta: 11-03-2015]

Texto completo

31. Ham, Sam H. **Cognitive psychology and interpretation: synthesis and application.** En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1983, v. 8, n.1, pp. 11-27
32. Ham, Sam H. **De la interpretación a la protección ¿hay una base teórica?** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 18, pp. 27-31 [Consulta: 10-03-2015]
Texto completo
33. Ham, Sam H. **La interpretación es persuasiva cuando el tema es convincente** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 25, pp. 18-20 [Consulta: 09-03-2015]
Texto completo
34. Ham, Sam H.; Weiler, Betty. **Interpretation is persuasive when themes are compelling** [en línea]. En: *Interpret Scotland*. U.K.: Scottish Interpreters, 2003, n. 8 [Consulta: 11-03-2015]
Texto completo
35. Ham, Sam H. **Un poco de psicología ayuda mucho** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2014, n. 29, pp. 17-20 [Consulta: 19-05-2015]
Texto completo
36. Ham, Sam H. **La psicología cognitiva y la interpretación** [en línea]: **síntesis y aplicación.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 15, pp. 14-21 [Consulta: 10-03-2015]
Texto completo
37. Ham, Sam H. **¿Puede la interpretación marcar una diferencia?** [en línea]: **respuestas a cuatro preguntas de psicología cognitiva y del comportamiento.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 17, pp. 10-16 [Consulta: 10-03-2015]
Texto completo
38. Ham, S.H. **Social Program Evaluation and Interpretation** [en línea]: **A Literature Review.** En: G. Machlis (ed.) *Interpretive Views*. Washington: National Park and Conservation Association, 1986. [Consulta: 09-06-2015]
Texto completo
39. Hammitt, William E. **A Theoretical Foundation for Tilden's Interpretive Principles.** En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1981 v. 6, n. 1, pp. 9-12
40. **Interpretación ambiental: grupo de trabajo.** Guerra Rosado, Francisco José (coord.). En: *III Jornadas de educación ambiental*, 1998, pp. 263-281
Disponible en: **CENEAM**
41. **Interpretación del patrimonio.** En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, 64 p.
Disponible en: **CENEAM**
42. Hooper, Jon K.; Weiss, Karen S. **Interpretation as a management tool: a national study of interpretive professionals' views.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1991, v. 2, n. 1, pp- 10-16.

43. Kenneth L. Nyberg. **Algunos comentarios radicales sobre la interpretación: una pequeña herejía es buena para el alma**. En: *Carpetas informativas CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, n. diciembre, 1996, pp. 02.72-02.75
Disponible en: **CENEAM**
44. Knapp, Doug. **The relationship between environmental interpretation and environmental education**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, v. 8, n. 3, pp. 10-13
Disponible en: **CENEAM**
45. Kohen, Richard; Sikoryak, Kim. **Comprehensive interpretive planning**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1999, v.10, n. 4, pp. 25-30
Disponible en: **CENEAM**
46. Lacombe, Becky; Mather, Stephen T. **¡Analice esto! Analizar y medir la efectividad interpretativa** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 19, pp. 23-27 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
47. LaPage, Will. **The activist interpreter: the unspoken principle**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1998, v.9, n. 4, pp. 12-15
Disponible en: **CENEAM**
48. Larsen, David L.; Mather, Stephen T. **Ser relevante al público o convertirse en una reliquia** [en línea]: **ir al encuentro del público en su propio terreno**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 18-23 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
49. Lezcano González, Mavi. **El Sanatorio Riazor, una auténtica experiencia interpretativa** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 25, pp. 13-14 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
50. Lois, Antón. **Ponga un Centro de Interpretación en su vida (o en bajada)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 7-8 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
51. Luque Cortina, Manuel. **Atapuerca en Braille y en lengua de signos** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2001, n. 5, pp. 3-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
52. Luque, Manuel. **Atapuerca es un terreno fértil para la interpretación**. En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, 2000, pp. 25-28
Disponible en: **CENEAM**
53. Maragliano, María Graciela. **Interpretación del patrimonio** [en línea]: **una experiencia de conocimiento que revela significados**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para

- la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 22, pp. 17-20 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
54. **Martín, Marcelo. Autenticidad [en línea].** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 9, pp. 23-26 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
55. Martín Hernanz, Iris; Martín Gil, Fernando. **Reflexiones en torno al uso de la interpretación del patrimonio para la sostenibilidad turística en áreas locales.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2013, n. 28, pp. 6-8
[Texto completo](#)
56. **Mateos Rusillo, Santos M. El peligroso éxito de los centros de interpretación [en línea]: una amenaza para la interpretación del patrimonio en España.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 7-9 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
57. Morales Miranda, Jorge; Ham, Sam H. **¿A qué interpretación nos referimos? [en línea].** En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 19, pp. 4-7 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
58. Morales Miranda, Jorge. **Bases para la capacitación en interpretación del patrimonio [en línea].** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 24-27 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
59. Morales Miranda, Jorge; Guerra Rosado, Francisco; Serantes, Araceli. **Bases para la definición de competencias en interpretación del patrimonio. Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las competencias profesionales de especialistas en interpretación del patrimonio en España.** En: *Seminarios de Interpretación Natural y Cultural*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 2009
 Disponible en: **CENEAM**
[Texto completo](#)
60. Morales Miranda, Jorge. **The Birth of Interpretation in Spain.** En: *Heritage Interpretation*. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1
61. Morales Miranda, Jorge. **¿Centros de interpretación? [en línea].** En: *Carpeta Informativa CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 1994, n. octubre, pp. 02.27-02.28 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
62. Morales, Jorge. **Environmental, historical, cultural, natural interpretation: a Spanish view on heritage interpretation.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, v. 8, n.5, pp. 10
63. Morales Miranda, Jorge. **Hacia la interpretación ambiental.** En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1987, n. 1, pp. 17-19
 Disponible en: **CENEAM**
64. Morales Miranda, Jorge. **Ideas para la formación "esencial" en interpretación [en línea].** *Carpeta Informativa CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 2008, n. diciembre, pp. 7-13 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)

65. Morales Miranda, Jorge.; Varela, M. Iván. **El Índice del Potencial Interpretativo (IPI): un aporte a las futuras demandas de los futuros parques y a lo que aún resta en los actuales: Actas del I Congreso Nacional de Parques Naturales, Sevilla, abril 1986.** Agencia de Medio Ambiente, Junta de Andalucía
66. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación ambiental y la gestión del medio.** En: *Primeras jornadas sobre educación ambiental: volumen de ponencias y comunicaciones. Sitges, 13 a 16 del 10 de 1983.* pp. 213-216
Disponible en: **CENEAM**
67. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación como proceso continuo.** En: *Educación ambiental.* Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1987, n. 2, pp. 30-31
Disponible en: **CENEAM**
68. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación del patrimonio natural y cultural** [en línea]: **todo un camino por recorrer.** En: *PH.* Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 25, pp. 150-157 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
69. Morales, Jorge. **Una lección de Don Aldridge** [en línea]. En: *Boletín de interpretación.* Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 1999, n. 1, pp. 21 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
70. Morales Miranda, Jorge. **Los medios interpretativos.** En: *Educación ambiental.* Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 4, pp. 18-19
Disponible en: **CENEAM**
71. Morales Miranda, Jorge. **La planificación interpretativa asegura la excelencia en interpretación : una herramienta para el turismo ...** En: *Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009*
[Texto completo](#)
72. Morales Miranda, Jorge. **Senderos interpretativo.** En: *Educación ambiental.* Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 5, pp. 19-20
Disponible en: **CENEAM**
73. Morales Miranda, Jorge. **El sentido y metodología de la interpretación del patrimonio.** En: *La comunicación global del patrimonio cultural.* Mateos Rusillo, Santos (coord.) Gijón: Trea, 2008
74. Morales Miranda, Jorge. **Some interpretive approaches in Spain.** En: *Heritage Communicator.* Canadá, 1987, v. 1, n. 4, p. 22
75. Morales Miranda, Jorge. **Las técnicas de la interpretación ambiental.** En: *Educación ambiental.* Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 3, pp. 30-31
Disponible en: **CENEAM**
76. Morales Miranda, Jorge. **Un recorrido por la interpretación.** En: *Informe del Taller Internacional sobre interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas: Nacional Puyehue, Osorno, Chile, 6 - 12 de diciembre de 1988.* Santiago, Chile: Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, 1989

77. Muñoz Santos, María; Benayas del Álamo, Javier. **Evaluación de la interpretación en parques nacionales (o saber qué hacemos, cómo lo hacemos y cómo mejorarlo)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 23, pp. 5-7 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
78. Navajas, Óscar. **¿Interpretación ideológica o la ideología del intérprete?** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 18, pp. 8-11 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
79. O'Connor, Catherine. **Una experiencia de supervisión de guías en Irlanda** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 6, pp. 5-6 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
80. **Outdoor interpretive panels**. En: *Interpretation*. Manchester: Society for the Interpretation of Britains Heritage, 1998, n. Febrero
Disponible en: **CENEAM**
81. Parsons, Chris. **Starting an interpreter evaluation program**. *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1996, v. 7, n. 2, pp. 8-10
82. Peart, Bob; Woods, J.G. **A Communication Model as a Framework for Interpretive Planning**. En: *Interpretation Canada*, 1976, v. 3, n. 5
83. Peart, Bob. **2006. El debate continúa [en línea]: la definición de interpretación**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 13-14 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
84. Peart, Bob. **La definición de interpretación**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 13-16 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
85. Pinto Cebrián, Miguel Ángel. **Cara a cara con los visitantes: los guías intérpretes**. En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 12-15
Disponible en: **CENEAM**
86. Ramos, Fernando. **Cuesta, cuesta mucho aplicar interpretación desde la iniciativa empresarial, pero lo hacemos**. En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 29-32
Disponible en: **CENEAM**
87. Rand, April. **Examen de respuestas cognitivas ante materiales interpretativos no atendidos por personal** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 24, pp. 20-22 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
88. Randall, William E. **Why interpretation: motivations, justifications and values**. *IV Congreso Mundial de Interpretación del Patrimonio, Heritage Interpretation International (1995. Barcelona, 15-20 de marzo)*
89. **Recomendaciones para evaluar la interpretación** [en línea]. Scottish Natural Heritage. En:

- Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 16-17 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
90. **Recomendaciones para las buenas prácticas en interpretación del patrimonio natural y cultural** [en línea]. Asociación para la Interpretación del Patrimonio. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 16-25 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
91. **Ritzer, Ted. 2005. Un gigantesco retroceso para la interpretación [en línea]: mi visión personal.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 16-18 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
92. **Ritzer, Ted. Veintiún años después [en línea]: cómo me siento ahora.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 14-15 [Consulta: 19-05-2015]
93. Rohling, Jane M. **Creating effective interpretive signs: Pitfalls and complications of "Going it Alone"**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, n. 6, v. 8, pp. 20-25
Disponible en: **CENEAM**
94. Scott, Richard; Beaujean, Jenny. **Linking people and resources with the written word.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 2000, n. 5, v. 11, pp. 25-27
Disponible en: **CENEAM**
95. **Serantes Pazos, Araceli. Tilden [en línea]: las palabras que dieron voz a los intérpretes.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 15, pp. 4-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
96. Sharpe, G.W.; Gensler, Gail L. **Interpretation as a management tool.** *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1978, v. 3, n. 2, pp. 3-9
97. Sivan, Renée. **Dialogar con el pasado, comunicar con el legado [en línea]: reflexiones sobre la presentación del Patrimonio in situ.** En: *PH*. Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 25, pp. 148-149 [Consulta: 09-03-2015]
Disponible en: **BIAPH**
[Texto completo](#)
98. **Tan fácil como contar hasta tres [en línea]: buenas prácticas en interpretación.** Scottish Natural Heritage. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 14-15 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
99. Uzzell, David. **The hot interpretation of war and conflict.** En: *Heritage Interpretation*. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1
100. Uzzell, David. **The natural and built environment.** En: *Heritage Interpretation*. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1
101. Valle, Alberto. **La interpretación del patrimonio en la gestión de los espacios naturales protegidos.** En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 22-23

Disponible en: **CENEAM**

102. Vander Stoep, Gail. **La interpretación es un instrumento para la gestión [en línea].** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 2-4 [Consulta: 19-05-2015]

Texto completo

103. Vander Stoep, Gail; Gramann, James H. **Use of Interpretation as an Indirect Visitor Management Tool: An Alternative to Regulation and Enforcement.** USA: National Association of Interpretation Monograph, 1988, pp. 47-55

104. Wagar, J. Alan. **Evaluating the effectiveness of interpretation.** En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1976, v. 1, n. 1, pp. 1-8

105. Wallace, George N. **Law enforcement and the "authority of the resource".** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1990, v. 1, n. 2, pp. 4-8

106. Weaver, Howard E. **Origins of interpretation.** En: G. Sharpe (ed.) *Interpreting the Environment*. London: Wiley & Sons, 1982, pp. 27-51

107. **Words into pictures: the use of illustration in interpretation.** En: *Interpretation*. Manchester: Society for the Interpretation of Britain's Heritage, 2009, n. 1, vol. 14, 23 p.
Disponible en: **CENEAM**

WEBS

AHI [Recurso electrónico]: Association for Heritage Interpretation. -- Gillingham, Inglaterra : AHI
<http://www.ahi.org.uk/>

Interpreta [Recurso electrónico]: interpretación del patrimonio. -- [Madrid]: RedIRIS, 2004
Lista de distribución de RedIRIS que pretende unir a los investigadores y gestores de los proyectos y actividades de esta disciplina integrados en los equipos de las Unidades de Didáctica y Atención al Público General de las Áreas de Uso Público de sitios de elevado Interés Patrimonial (Parques Nacionales, Sitios Patrimonio de la Humanidad, Sitios Diploma Europeo, etc.), tanto pertenecientes a las Administraciones Públicas como a las empresas públicas o privadas en todo el ámbito de habla hispana
<http://www.rediris.es/list/info/interpreta.html>

National Association for Interpretation (NAI)
<http://www.interpnet.com/nai/interp/Home/nai/HomePage/TempHome.aspx?hkey=29975430-93dd-4e10-ae58-4f8939c8c3a6>

Asociación para la Interpretación del Patrimonio
<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/>

Asociación para la Interpretación del Patrimonio: <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/>

Otras entidades o enlaces: <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/web-links>

ANEXO II

*Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural
CENEAM - Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. España, 2015*

BIBLIOGRAFÍA DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO (natural y cultural)

Documentos imprescindibles en interpretación del patrimonio octubre 2015

Transcurridos ya diez años desde el inicio del Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural, a propuesta del Centro de Documentación del CENEAM, el grupo de trabajo consideró de utilidad elaborar esta bibliografía para contribuir a la difusión de esta disciplina.

El trabajo básico fue realizado por técnicos de la Red de Centros de Información y Documentación Ambiental (RECIDA), y fue complementado por los miembros del Seminario.

La bibliografía sobre interpretación del patrimonio es mucho más extensa que la contenida en este documento; basta con introducir “interpretación del patrimonio” o “interpretación ambiental” en cualquier buscador de internet para que aparezcan miles de resultados con títulos y reseñas. Por lo tanto, el ejercicio de selección realizado colaborativamente –cuyo resultado se presenta aquí– es una síntesis que consideramos útil para cualquier persona que se quiera iniciar en esta materia. El documento incluye libros, revistas, analíticas (artículos de revistas, comunicaciones a congresos, capítulos de libros) y sitios de interés en internet.

En un ejercicio indudablemente subjetivo, aunque apoyado por nuestra experiencia, destacamos los diez libros “imprescindibles” sobre interpretación del patrimonio. Esperamos que este trabajo sea de utilidad y que con el tiempo se vaya enriqueciendo.

Los 10 libros “imprescindibles”

Brochu, Lisa; y Merriman, Tim. ***Interpretación personal: conectando su audiencia con los recursos patrimoniales***. Colorado: InterpPress, The National Association for Interpretation, 2003

Caputo, Paul; Lewis, Scea; y Brochu, Lisa. ***Interpretation by design: graphic design basics for heritage interpreters***. Fort Collins, Colorado, USA: The National Association for Interpretation, InterPress, 2008

Carter, James. ***A Sense of Place [en línea]: an interpretive planning handbook***. Second edition with revisions. Scottish Interpretation Network, 2001. 50 pp. [Consulta: 09-06-2015]

Ham, Sam H. ***Interpretación ambiental: una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños***. Golden, Colorado: North American Press, 1992

Ham, Sam. ***Intepretación: para marcar la diferencia intencionadamente***. Sevilla: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2015

Knudson, Douglas M.; Cable Ted; y Beck, Larry. ***Interpretation of cultural and natural resources***. Pennsylvania: Venture, 2003

Larsen, D. (ed.). ***Meaningful interpretation—how to connect hearts and minds to places, objects and other resources***. Fort Washington, Pennsylvania, USA: U.S. National Park Service, 2003

Morales Miranda, Jorge. ***Guía práctica para la interpretación del patrimonio : el arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante***. 2ª ed. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura. Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, 2001

Tilden, Freeman. ***La interpretación de nuestro patrimonio***. Sevilla: Asociación para la interpretación del Patrimonio, 2006

Trapp, Suzanne; Gross, M.; y Zimmerman, R. ***Signs, trails, and wayside exhibits***. UW-SP Foundation Press; University of Wisconsin, 1992. 108 p. (Interpreter's handbook series)

Ward, Carolyn Widner; y Wilkinson, Alan E. ***Conducting meaningful interpretation: a***

field guide for success. Colorado: Fulcrum, 2006.

LIBROS

57. Aldridge, Don. **Guide to countryside interpretation. Part I: Principles of countryside interpretation and interpretive planning.** HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland. 1975
58. Aldridge, Don. **The monster book of environmental education.** Norwich, UK: Council of Europe, Geo Abstracts Ltd., 1981
59. Beck, Larry; Cable, Ted T. **Interpretation for the 21st century: fifteen guiding principles for interpreting nature and culture.** Estados Unidos: Sagamore, 1998. 242 p.
Disponible en: **CENEAM**
60. Binks, G.; Dyke, J.; Dagnall, P. **Visitors welcome: a manual of the presentation of interpretation of archaeological excavations.** London: English Heritage, 1988
61. Brochu, Lisa. **Interpretive planning: the 5-M model for successful planning projects.** Colorado: InterpPress, 2003. 166 p.
Disponible en: **CEIDA**
62. Brochu, Lisa; Merriman, Tim. **Interpretación personal: conectando su audiencia con los recursos patrimoniales.** Colorado: InterpPress, The National Association for Interpretation, 2003. 108 p.
Disponible en: **CEIDA**
63. Brochu, Lisa; Merriman, Tim. **Personal interpretation: connecting your audience to heritage resources.** Estados Unidos: The National Association for Interpretation, 2002. xi, 100 p.
Disponible en: **CENEAM**
64. Caputo, Paul; Lewis, Scea; y Brochu, Lisa. **Interpretation by design: graphic design basics for heritage interpreters.** Fort Collins, Colorado, USA: The National Association for Interpretation, InterPress, 2008
65. **Contemporary issues in heritage and environmental interpretation: problems and**

- prospects**. Uzzell, David; Ballantyne, Roy (eds.) London: The Stationery Office, 1998. 259 p.
Disponible en: **CENEAM**
66. Dick, Ronald E.; Myklestand, E.; Wagar, J.A. **Audience attention as a basis for evaluating interpretive presentations**. Portland, Oregon: USDA Forest Service Research Pap. PNW - 198, 1975
67. **Effective interpretation of archeological resources** [en línea]: **a four-part program for archeologists and interpreters**. National Park Service y Center for Heritage Resource Studies. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)
68. González, Matilde; Lezcano, Elvira; Serantes, Araceli. **Interpretación do patrimonio cultural** [en línea]: **guía para profesionais do turismo**. Oleiros, A Coruña: CEIDA, 2014. 37 p. [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **CEIDA**
69. Grater, Russell K. **The interpreters handbook**. Earl Jackson (ed.) USA: Southwest Parks & Monuments Association, 1976
70. Gross, Michael P.; Zimmerman, Ronald; Heintzman, James. **Interpretative centers: the history, design, and development of nature and visitors centers**. Stevens Point: UW-SP Foundation Press, cop. 2002. 236 p.
Disponible en: **CEIDA**
71. Guerra Rosado, Francisco. **Itinerarios en el medio natural** [en línea]. Sevilla: Consejería de Medio Ambiente, 2010. 80 p. (Guías prácticas de voluntariado ambiental; 6) [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **BCMAOT**
72. Guerra Rosado, Francisco; Sureda Negre, Jaume; Castells Valdivielso, Margalida. **Interpretación del patrimonio: diseño de programas de ámbito municipal**. Barcelona: UOC, 2008. 160 p. (Acción cultural. Museos y patrimonio; 2)
Disponible en: **CENEAM – CEACV - CEDREAC – BIAPH – [AGRAM USAL](#)**
73. Ham, Sam H. **Environmental interpretation: a practical guide for people with big ideas and small budgets**. Colorado: Fulcrum, 1992. 456 p.
Disponible en: **CEIDA**
74. Ham, Sam H. **Interpretation: making a difference on purpose**. Golden, Colorado: Fulcrum, 2013

75. Ham, Sam. ***Intepretación: para marcar la diferencia intencionadamente***. Sevilla: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2015. 295 p.
Disponible en: **CEIDA - CENEAM**
76. Ham, Sam H. ***Interpretación ambiental: una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños***. Golden, Colorado: North American Press, 1992. 437 p.
Disponible en: **CENEAM - CEACV**
77. ***Heritage interpretation***. Hems, Alison; Blockley, Marion (ed.) London: Routledge, 2006.
XI, 221 p
Disponible en: **BIAPH**
78. Howie, R.; MacFarlane, J.; Woods, J. ***The Approach to Interpretive Planning (or The Joy of Planning)***. Ottawa: Interpretation and Extension Division, Parks Canada, 1975
79. ***Interpretación ambiental y turismo rural***. Crosby, Arturo (dir.). Madrid : Centro Europeo de Formación Ambiental y Turística, 1994
Disponible en: **AGRAM USAL - [AIGÜESTORTES](#) - CENEAM**
80. ***Interpretación del patrimonio*** [en línea]: ***una herramienta eficaz para la conservación***.
Ponferrada: Ambientarte, 2012. 167 p. + 1 disco CD-ROM [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **CENEAM – CEIDA - CDRE COLLSEOLA**
81. ***La interpretación del patrimonio en la Argentina*** [en línea]. Fernández Balboa, Carlos (Ed.). Buenos Aires, Argentina: Administración de Parques Nacionales de Argentina, 2007.
200 p. [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
Disponible en: **CEIDA**
82. ***Interpretar el patrimoni: guia bàsica***. Barcelona: Diputació de Barcelona, Xarxa de municipis, 2006.
Disponible en: **[BEG](#) - MCN Barcelona**
83. ***Interpretive Views***. Machlis, Gary E. (ed.) Washington D.C.: National Parks and Conservation Association, 1986
84. Knudson, Douglas M.; Ted T. Cable, Larry Beck. ***Interpretation of cultural and natural resources***. Pennsylvania: Venture, 2003. 414 p.
Disponible en: **CEIDA**
85. Leftridge, Alan. ***Interpretive writing***. Fort Collins (Colorado): The National Association Interpretation, 2006. 132 p.
Disponible en: **CEIDA**
86. Lewis, William J. ***Interpreting for Park Visitors. 2nd ed.***; USA: Eastern National Park and

Monuments Association, 1981

87. **Meaningful interpretation—how to connect hearts and minds to places, objects and other resources.** Larsen, D. (ed.) Fort Washington, Pennsylvania, USA: U.S. National Park Service, 2003
88. Merriman, Tim; Brochu, Lisa. **The history of heritage interpretation in the United States.** InterpPress, Fort Collins, Colorado, USA: The National Association for Interpretation, 2006
89. Morales Miranda, Jorge. **Guía práctica para la interpretación del patrimonio: el arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante.** 1ª ed. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura. Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, 1998. 313 p. (Difusión)
Disponible en: **CENEAM – CEACV – INGURUGELA - AIGÜESTORTES – CADÍ MOIXERÓ - CDRE COLLSEOLA**
90. Morales Miranda, Jorge. **Guía práctica para la interpretación del patrimonio : el arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante.** 2ª ed. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura. Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, 2001. 315 p.
Disponible en: **BCMAOT - CEIDA**
91. Morales Miranda, Jorge. **Manual para la interpretación ambiental en Áreas Silvestres Protegidas: proyecto FAO/PNUMA: documento técnico n. 8.** Santiago, Chile: Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, 1992, 201 p.
92. Moreira-Wachtel, Suzete; Tréllez Solís, Eloísa. **La interpretación del patrimonio natural y cultural [en línea]: una visión intercultural y participativa.** Lima: Ministerio del Ambiente, Dirección General de Educación, Cultura y Ciudadanía Ambiental, 2013. 92 p. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)
93. Moscardo, Gianna; Ballantyne, Roy; Hughes, Karen. **Designing interpretative signs: principles in practice.** Colorado: Fulcrum, 2007. 139 p.
Disponible en: **CEIDA**
94. Moscardo, Gianna. **Making visitors mindful: principles for creating sustainable visitor experiences through effective communication.** Champaign, Illinois, USA: Sagamore Publishing 1999
95. **Natural and Cultural Heritage Interpretation Evaluation: Proceedings of a Conference sponsored by The Ontario Section of Interpretation Canada and The Environment and Resource Studies Program of Trent University. Stony Lake, Ontario, March 11 - 13,**

1983. Marsh, John S. (ed.), 1986
96. ***On interpretation: sociology for interpreters of natural and cultural history***. Machlis, Gary E.; Field, Donald R. (eds.) Oregon: Oregon State University Press, 1992. 308 p.
Disponibile en: **CENEAM**
97. Pennyfather, Keith. ***Guide to countryside interpretation, Part II: Interpretive media and facilities***. HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland, 1975
98. ***Proceedings of the First World Congress on Heritage Presentation and Interpretation, Banff, Alberta, Canada, 1985***. Lunn, John (ed.) Alberta: Heritage Interpretation International, 1988
99. Regnier, Kathleen Harris; Gross, Michael; Zimmerman, Ronald. ***The interpreter's guidebook: techniques for programs and presentations***. Stevens Point (Wisconsin): University of Wisconsin, 1994. viii, 101 p. (Interpreter's Handbook Series)
Disponibile en: **CENEAM - CEIDA**
100. Roth, Stacy F. ***Past into present: effective techniques for first-person historical interpretation***. Carolina: University of North Carolina Press, 1998. 254 p.
Disponibile en: **CENEAM**
101. Scherbaum, Peggy A. ***Handles: a compendium of interpretive techniques to help visitors grasp resource meanings***. Eastern National, 2006
102. ***A Sense of Place: an interpretive planning handbook***. First edition. Inverness, United Kingdom: Carter, James (Ed.); Tourism and Environment Initiative, 1997.
103. ***A Sense of Place [en línea]: an interpretive planning handbook***. Second edition with revisions. Scottish Interpretation Network, 2001. 50 pp. [Consulta: 09-06-2015]
Texto completo
104. Sharpe, Grant W. ***Interpreting the Environment***. London: John Wiley & Sons, Ltd., 1982
105. Serrell, Beverly. ***Exhibit labels: an interpretative approach***. Walnut Creek: Altamira Press, 1996. 261 p.
Disponibile en: **CEIDA**
106. Spangle, Paul; Putney, Allen D. ***Planificación de programas interpretativos: guía para la preparación de programas interpretativos para parques nacionales***. Santiago, Chile: FAO, 1974. 61 p. (Documento técnico de trabajo, n.18)

107. Stewart, Lillian. ***The Pro's and Con's of Interpretive Media Choice***. Interpretation and Visitor Services Division, National Parks Branch, Parks Canada, 1981
108. Tilden, Freeman. ***La interpretación de nuestro patrimonio***. Sevilla: Asociación para la interpretación del Patrimonio, 2006. 175 p.
Disponible en: **CENEAM – CEACV – INGURUGELA – BCMAOT - CEDREAC – CEIDA - BEG**
109. Tilden, Freeman. ***Interpreting our heritage***. Carolina: University of North Carolina Press, 1977. 119 p.
Disponible en: **CENEAM**
110. Trapp, Suzanne; Gross, M.; Zimmerman, R. ***Signs, trails, and wayside exhibits***. UW-SP Foundation Press; University of Wisconsin, 1992. 108 p. (Interpreter's handbook series)
111. Veverka, J.A. ***Interpretive Master Planning***. Helena, Montana, USA: Falcon Press Publishing, 1994
112. Ward, Carolyn Widner; Wilkinson, Alan E. ***Conducting meaningful interpretation: a field guide for success***. Colorado: Fulcrum, 2006.
Disponible en: **CEIDA**

REVISTAS

6. ***Boletín de interpretación***. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio. N.1 (1999)
ISSN 1886-8274
CENEAM: 1999 n.1-2 ; 2000 n.3 ; 2001 n.4-5 ; 2002 6-7 ; 2003 n.8-9 ; 2004 n.10-11 ; 2005 n.12-13 ; 2006 n.14-15 ; 2007 n.16-17 ; 2008 n. 18-19 ; 2009 n. 20-21 ; 2010 n. 22-23 ; 2011 n. 24-25 ; 2012 n.26 ; 2013 n.27-28 ; 2014 n. 29-30 ; 2015 n.31-
Texto completo
7. ***Interpret Scotland***. Scotland, United Kingdom: Scottish Interpreters. N.1 (2000)
Texto completo
8. ***Interpretation: a journal of heritage and environmental interpretation***. Manchester: The Society for the Interpretation of Britain's Heritage, Centre for Environmental Interpretation. N.1 (1975) ISSN 1357-9401
CENEAM: 1996 v.2 n.1-2 ; 1997 v.2 n.3 ; 1998 v.3 n.1-2 ; 1999 v.3 n3,v.41-3 ; 2000 v.5n.1-3 ; 2001 v.6 n.1-4 ; (2002) v.7 n.1-3 ; 2003 v.8 n.1-3 ; 2004 v.9 n.1-3 ; 2005 v.10 n.1-3 ; 2006 v.11 n.1-3 ; 2007 v.12 n.1-3 ; 2008 v.13 n.1-3 ; 2009 v.14 n.1-2 ; 2010 v.15 n.1

9. ***Journal of interpretation research***. Fort Collins: National Association for Interpretation. N.1 (1996)
ISSN 1092-5872
CEIDA: Números desde 2004 al 2012
(En línea los números atrasados, excepto los dos últimos años)
10. ***Legacy***. Fort Collins: National Association for Interpretation. N.1 (1990)
ISSN 1052-3774
CEIDA: Números desde 2003 a 2005
CENEAM: 1997 v.8 n.1-6 ; (1998) v.9 n.1,3-6 ; 1999 v.10 n.1-6 ; (2000) v.11 n.1,3-6 ;
(2001) v.12 n.1,4-6 ; 2002 v.13 n.1-6 ; (2003) v.14 n.1-4 ; 2004 v.15 n.1-6 ; 2005 v.16
n.1-6 ; 2006 v.17 n.1-6

ANALÍTICAS (Artículos de revistas, comunicaciones de congresos, capítulos de libros)

108. Aldridge, Don. **How the ship of interpretation was blown off course in the tempest: some philosophical thoughts**. En: *Heritage interpretation: the natural and built environment*. London: Belhaven Press, 1989, v. 1, pp. 64-87
109. Aldridge, Don. **De cómo la nave de la interpretación fue arrojada a la tempestad [en línea]: algunos pensamientos filosóficos**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n. 11, pp. 19-32
[Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
110. Aldridge, Don. **La interpretación como indicador de la convicción cultural [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 11-21 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
111. Alonso Villalobos, Carlos. **La interpretación y el patrimonio histórico sumergido [en línea]: un problema conceptual**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 6-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
112. Badaracco, Robert J.; Scull, John. **Megascale interpretive planning**. En: *The Interpreter*. USA: Western Interpreters Association, 1978, v. 10, n. 3, pp.4-10
113. Beckmann, Elizabeth A. **Los ves aquí y allá, esos 'interactivos' están por todas partes ¿pero funcionan? [en línea]**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 23-27 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)

114. Benítez Mengual, María. **Natural y cultural [en línea]: ¿un amor imposible?** En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2014, n. 30, pp. 9-10 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
115. Bertonatti, Claudio; Iriani, Óscar; Castelli, Luis. **Los centros de interpretación como herramientas de conservación y de desarrollo [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 23, pp. 21-26 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
116. Bertonatti, Claudio. **Interpretación y turismo [en línea]: ¿nos interesa dejar un mensaje al turista?** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 2-4 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
117. Binks, Gilliam; Hull, Lynne. **El arte en la interpretación ambiental**. En: *Interpretación ambiental y turismo rural*. Madrid: Centro Europeo de Formación Ambiental y Turística, 1994, pp. 155-165
Disponible en: **CENEAM**
118. Bradley, Gordon A. **The interpretive plan**. En: *Interpreting the Environment*. London: G. Sharpe (Ed.), Wiley & Sons, 1982
119. Bucy, Dave. **Resumen de investigación [en línea]: aplicación de la teoría de la comunicación al diseño, localización y evaluación de señales interpretativas**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 24, pp. 17-19 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
120. Candelas Piña, Gema. **Negra sombra [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2013, n. 27, pp. 19-20 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
121. Carrier, Christian. **Teoría y prácticas de la interpretación [en línea]**. En: *PH. Dossier temático: Patrimonio y Sociedad*. Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 15, pp. 140-147
[Texto completo](#)
122. Carter, James. **¿Standard o estándar? [en línea]**. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n.10, pp. 4-5 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)

123. Cintas, Rosa. **La necesaria interpretación**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 5, pp. 32-33
Disponible en: **CENEAM**
124. Company, Rafael. **Una apuesta arriesgada, una realidad singular [en línea]: la exposición permanente del MuVIM**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 20, pp. 34-42 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
125. Dewar, Keith. **Interpretation: What are we evaluating?** En: *Natural and Cultural Heritage Interpretation Evaluation: Proceedings of a Conference sponsored by The Ontario Section of Interpretation Canada and The Environment and Resource Studies Program of Trent University. Stony Lake, Ontario, March 11 - 13, 1983*. Marsh, J. (ed.), 1986
126. Edwards, R. Yorke. 1976. **Interpretation: What should it be?**. En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1976, v. 1, n. 1
127. Espinosa Ruiz, Antonio. **La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (I) [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 6, pp. 13-15 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
128. Espinosa Ruiz, Antonio. **La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (II) [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 7, pp. 4-6 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
129. Eubanks, Ted Lee. **Interpretación guerrillera [en línea]: el mobiliario interpretativo**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2015, n. 31, pp. 5-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
130. Fernández Balboa, Carlos; Navajas Corral, Óscar. **Interpretación del patrimonio + nueva museología = participación [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 20, pp. 22-26 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
131. Field, Donald; Wagar, J. Alan. **People and interpretation**. En: *Interpreting the Environment*. London: G. Sharpe (ed.); Wiley & Sons, 1982.

132. Fratto, Víctor. **La interpretación... lamentablemente de moda** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2004, n. 10, pp. 6-7 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
133. Glen, Michael Hamish. **Interpretación** [en línea]: **¿profesión, disciplina, arte o ciencia?** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009, n. 21, pp. 28-33 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
134. Gorospe, Gorka. **Interpretación espontánea** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 4-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
135. Guerra Rosado, Francisco J. **Interpretación do Patrimonio e Educación Ambiental** [en línea]. En: *Ambientalmente Sustentable*. A Coruña: Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña. Centro de Extensión Universitaria e Divulgación de Galicia - CEIDA, 2006, v. I, n. 1-2, pp. 221-228 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
136. Guerra Rosado, Francisco José. **Reflexiones acerca de la interpretación del patrimonio** [en línea]. En: *Aula verde*. Sevilla: Agencia de Medio Ambiente, Consejería de Educación y Ciencia, 2007, n. 31, pp. 4-7 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
137. Ham, Sam H. **Audiencias cautivas y no-cautivas** [en línea]: **un relato de cómo llegué a esa idea y a qué me refiero con esto**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 2-4 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
138. Ham, Sam H. **Cognitive psychology and interpretation: synthesis and application**. En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1983, v. 8, n.1, pp. 11-27
139. Ham, Sam H. **De la interpretación a la protección ¿hay una base teórica?** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 18, pp. 27-31 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
140. Ham, Sam H. **La interpretación es persuasiva cuando el tema es convincente** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 25, pp. 18-20 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)

141. Ham, Sam H.; Weiler, Betty. **Interpretation is persuasive when themes are compelling** [en línea]. En: *Interpret Scotland*. U.K.: Scottish Interpreters, 2003, n. 8 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
142. Ham, Sam H. **Un poco de psicología ayuda mucho** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2014, n. 29, pp. 17-20 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
143. Ham, Sam H. **La psicología cognitiva y la interpretación** [en línea]: **síntesis y aplicación**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 15, pp. 14-21 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
144. Ham, Sam H. **¿Puede la interpretación marcar una diferencia?** [en línea]: **respuestas a cuatro preguntas de psicología cognitiva y del comportamiento**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 17, pp. 10-16 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
145. Ham, S.H. **Social Program Evaluation and Interpretation** [en línea]: **A Literature Review**. En: G. Machlis (ed.) *Interpretive Views*. Washington: National Park and Conservation Association, 1986. [Consulta: 09-06-2015]
[Texto completo](#)
146. Hammitt, William E. **A Theoretical Foundation for Tilden's Interpretive Principles**. En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1981 v. 6, n. 1, pp. 9-12
147. **Interpretación ambiental: grupo de trabajo**. Guerra Rosado, Francisco José (coord.). En: *III Jornadas de educación ambiental*, 1998, pp. 263-281
Disponible en: **CENEAM**
148. **Interpretación del patrimonio**. En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, 64 p.
Disponible en: **CENEAM**
149. Hooper, Jon K.; Weiss, Karen S. **Interpretation as a management tool: a national study of interpretive professionals' views**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1991, v. 2, n. 1, pp- 10-16.
150. Kenneth L. Nyberg. **Algunos comentarios radicales sobre la interpretación:**

- una pequeña herejía es buena para el alma.** En: *Carpeta informativa CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, n. diciembre, 1996, pp. 02.72-02.75
Disponible en: **CENEAM**
151. Knapp, Doug. **The relationship between environmental interpretation and environmental education.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, v. 8, n. 3, pp. 10-13
Disponible en: **CENEAM**
152. Kohen, Richard; Sikoryak, Kim. **Comprehensive interpretive planning.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1999, v.10, n. 4, pp. 25-30
Disponible en: **CENEAM**
153. Lacombe, Becky; Mather, Stephen T. **¡Analice esto! Analizar y medir la efectividad interpretativa** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 19, pp. 23-27 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
154. LaPage, Will. **The activist interpreter: the unspoken principle.** En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1998, v.9, n. 4, pp. 12-15
Disponible en: **CENEAM**
155. Larsen, David L.; Mather, Stephen T. **Ser relevante al público o convertirse en una reliquia** [en línea]: **ir al encuentro del público en su propio terreno.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 18-23 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
156. Lezcano González, Mavi. **El Sanatorio Riazor, una auténtica experiencia interpretativa** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 25, pp. 13-14 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
157. Lois, Antón. **Ponga un Centro de Interpretación en su vida (o en bajada)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 7-8 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
158. Luque Cortina, Manuel. **Atapuerca en Braille y en lengua de signos** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2001, n. 5, pp. 3-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
159. Luque, Manuel. **Atapuerca es un terreno fértil para la interpretación.** En:

Ciclos. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, 2000, pp. 25-28
Disponible en: **CENEAM**

160. Maragliano, María Graciela. **Interpretación del patrimonio [en línea]: una experiencia de conocimiento que revela significados**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 22, pp. 17-20 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
161. Martín, Marcelo. **Autenticidad [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 9, pp. 23-26 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
162. Martín Hernanz, Iris; Martín Gil, Fernando. **Reflexiones en torno al uso de la interpretación del patrimonio para la sostenibilidad turística en áreas locales**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2013, n. 28, pp. 6-8
[Texto completo](#)
163. Mateos Rusillo, Santos M. **El peligroso éxito de los centros de interpretación [en línea]: una amenaza para la interpretación del patrimonio en España**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 7-9 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
164. Morales Miranda, Jorge; Ham, Sam H. **¿A qué interpretación nos referimos?** [en línea]. En: *Boletín de Interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 19, pp. 4-7 [Consulta: 11-03-2015]
[Texto completo](#)
165. Morales Miranda, Jorge. **Bases para la capacitación en interpretación del patrimonio [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 12, pp. 24-27 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
166. Morales Miranda, Jorge; Guerra Rosado, Francisco; Serantes, Araceli. **Bases para la definición de competencias en interpretación del patrimonio. Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las competencias profesionales de especialistas en interpretación del patrimonio en España**. En: *Seminarios de Interpretación Natural y Cultural*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 2009
Disponible en: **CENEAM**
[Texto completo](#)
167. Morales Miranda, Jorge. **The Birth of Interpretation in Spain**. En: *Heritage Interpretation*. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1

168. Morales Miranda, Jorge. **¿Centros de interpretación?** [en línea]. En: *Carpeta Informativa CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 1994, n. octubre, pp. 02.27-02.28 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
169. Morales, Jorge. **Environmental, historical, cultural, natural interpretation: a Spanish view on heritage interpretation**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, v. 8, n.5, pp. 10
170. Morales Miranda, Jorge. **Hacia la interpretación ambiental**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1987, n. 1, pp. 17-19
Disponible en: **CENEAM**
171. Morales Miranda, Jorge. **Ideas para la formación "esencial" en interpretación** [en línea]. *Carpeta Informativa CENEAM*. Valsaín, Segovia: CENEAM, 2008, n. diciembre, pp. 7-13 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
172. Morales Miranda, Jorge.; Varela, M. Iván. **El Índice del Potencial Interpretativo (IPI): un aporte a las futuras demandas de los futuros parques y a lo que aún resta en los actuales: Actas del I Congreso Nacional de Parques Naturales, Sevilla, abril 1986**. Agencia de Medio Ambiente, Junta de Andalucía
173. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación ambiental y la gestión del medio**. En: *Primeras jornadas sobre educación ambiental: volumen de ponencias y comunicaciones. Sitges, 13 a 16 del 10 de 1983*. pp. 213-216
Disponible en: **CENEAM**
174. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación como proceso continuo**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1987, n. 2, pp. 30-31
Disponible en: **CENEAM**
175. Morales Miranda, Jorge. **La interpretación del patrimonio natural y cultural** [en línea]: **todo un camino por recorrer**. En: *PH*. Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 25, pp. 150-157 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
176. Morales, Jorge. **Una lección de Don Aldridge** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 1999, n. 1, pp. 21 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)

177. Morales Miranda, Jorge. **Los medios interpretativos**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 4, pp. 18-19
Disponible en: **CENEAM**
178. Morales Miranda, Jorge. **La planificación interpretativa asegura la excelencia en interpretación : una herramienta para el turismo ...** En: **Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2009**
[Texto completo](#)
179. Morales Miranda, Jorge. **Senderos interpretativo**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 5, pp. 19-20
Disponible en: **CENEAM**
180. Morales Miranda, Jorge. **El sentido y metodología de la interpretación del patrimonio**. En: *La comunicación global del patrimonio cultural*. Mateos Rusillo, Santos (coord.) Gijón: Trea, 2008
181. Morales Miranda, Jorge. **Some interpretive approaches in Spain**. En: *Heritage Communicator*. Canadá, 1987, v. 1, n. 4, p. 22
182. Morales Miranda, Jorge. **Las técnicas de la interpretación ambiental**. En: *Educación ambiental*. Valladolid: OIKOS, Sociedad Cooperativa de Educación Ambiental, 1988, n. 3, pp. 30-31
Disponible en: **CENEAM**
183. Morales Miranda, Jorge. **Un recorrido por la interpretación**. En: *Informe del Taller Internacional sobre interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas: Nacional Puyehue, Osorno, Chile, 6 - 12 de diciembre de 1988*. Santiago, Chile: Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, 1989
184. Muñoz Santos, María; Benayas del Álamo, Javier. **Evaluación de la interpretación en parques nacionales (o saber qué hacemos, cómo lo hacemos y cómo mejorarlo)** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2010, n. 23, pp. 5-7 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
185. Navajas, Óscar. **¿Interpretación ideológica o la ideología del intérprete?** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2008, n. 18, pp. 8-11 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
186. O'Connor, Catherine. **Una experiencia de supervisión de guías en Irlanda** [en línea]. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2002, n. 6, pp. 5-6 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)

187. **Outdoor interpretive panels.** En: *Interpretation*. Manchester: Society for the Interpretation of Britains Heritage, 1998, n. Febrero
Disponible en: **CENEAM**
188. Parsons, Chris. **Starting an interpreter evaluation program.** *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1996, v. 7, n. 2, pp. 8-10
189. Peart, Bob; Woods, J.G. **A Communication Model as a Framework for Interpretive Planning.** En: *Interpretation Canada*, 1976, v. 3, n. 5
190. Peart, Bob. 2006. **El debate continúa [en línea]: la definición de interpretación.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 13-14 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
191. Peart, Bob. **La definición de interpretación.** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 13-16 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
192. Pinto Cebrián, Miguel Ángel. **Cara a cara con los visitantes: los guías intérpretes.** En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 12-15
Disponible en: **CENEAM**
193. Ramos, Fernando. **Cuesta, cuesta mucho aplicar interpretación desde la iniciativa empresarial, pero lo hacemos.** En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 29-32
Disponible en: **CENEAM**
194. Rand, April. **Examen de respuestas cognitivas ante materiales interpretativos no atendidos por personal [en línea].** En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2011, n. 24, pp. 20-22 [Consulta: 09-03-2015]
[Texto completo](#)
195. Randall, Willian E. **Why interpretation: motivations, justifications and values.** *IV Congreso Mundial de Interpretación del Patrimonio, Heritage Interpretation International (1995. Barcelona, 15-20 de marzo)*
196. **Recomendaciones para evaluar la interpretación [en línea].** Scottish Natural Heritage. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 16-17 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)

197. **Recomendaciones para las buenas prácticas en interpretación del patrimonio natural y cultural** [en línea]. Asociación para la Interpretación del Patrimonio. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 16-25 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
198. Ritzer, Ted. 2005. **Un gigantesco retroceso para la interpretación** [en línea]: mi visión personal. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2005, n. 13, pp. 16-18 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
199. Ritzer, Ted. **Veintiún años después** [en línea]: cómo me siento ahora. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 14, pp. 14-15 [Consulta: 19-05-2015]
200. Rohling, Jane M. **Creating effective interpretive signs: Pitfalls and complications of "Going it Alone"**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1997, n. 6, v. 8, pp. 20-25
Disponible en: **CENEAM**
201. Scott, Richard; Beaujean, Jenny. **Linking people and resources with the written word**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 2000, n. 5, v. 11, pp. 25-27
Disponible en: **CENEAM**
202. Serantes Pazos, Araceli. **Tilden** [en línea]: las palabras que dieron voz a los intérpretes. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2006, n. 15, pp. 4-5 [Consulta: 19-05-2015]
[Texto completo](#)
203. Sharpe, G.W.; Gensler, Gail L. **Interpretation as a management tool**. *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1978, v. 3, n. 2, pp. 3-9
204. Sivan, Renée. **Dialogar con el pasado, comunicar con el legado** [en línea]: reflexiones sobre la presentación del Patrimonio in situ. En: *PH*. Sevilla: Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, 1999, n. 25, pp. 148-149 [Consulta: 09-03-2015]
Disponible en: **BIAPH**
[Texto completo](#)
205. **Tan fácil como contar hasta tres** [en línea]: buenas prácticas en interpretación. Scottish Natural Heritage. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2007, n. 16, pp. 14-15 [Consulta: 10-03-2015]
[Texto completo](#)
206. Uzzell, David. **The hot interpretation of war and conflict**. En: *Heritage*

Interpretation. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1

207. Uzzell, David. **The natural and built environment**. En: *Heritage Interpretation*. D. Uzzell (ed.) London: Belhaven Press, 1989, v. 1

208. Valle, Alberto. **La interpretación del patrimonio en la gestión de los espacios naturales protegidos**. En: *Ciclos*. Valladolid: GEA, 2000, n. 8, pp. 22-23
Disponible en: **CENEAM**

209. **Vander Stoep, Gail. La interpretación es un instrumento para la gestión [en línea]**. En: *Boletín de interpretación*. Granada: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, 2003, n. 8, pp. 2-4 [Consulta: 19-05-2015]
Texto completo

210. Vander Stoep, Gail; Gramann, James H. **Use of Interpretation as an Indirect Visitor Management Tool: An Alternative to Regulation and Enforcement**. USA: National Association of Interpretation Monograph, 1988, pp. 47-55

211. Wagar, J. Alan. **Evaluating the effectiveness of interpretation**. En: *Journal of Interpretation*. USA: Interpreters for the Deaf, 1976, v. 1, n. 1, pp. 1-8

212. Wallace, George N. **Law enforcement and the "authority of the resource"**. En: *Legacy*. California: National Association for Interpretation, 1990, v. 1, n. 2, pp. 4-8

213. Weaver, Howard E. **Origins of interpretation**. En: G. Sharpe (ed.) *Interpreting the Environment*. London: Wiley & Sons, 1982, pp.27-51

214. **Words into pictures: the use of illustration in interpretation**. En: *Interpretation*. Manchester: Society for the Interpretation of Britains Heritage, 2009, n. 1, vol. 14, 23 p.
Disponible en: **CENEAM**

SITIOS DE INTERÉS EN INTERNET

Asociación para la Interpretación del Patrimonio (AIP). España:
<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/>

Association for Heritage Interpretation (AHI). Inglaterra:

<http://www.ahi.org.uk/>

National Association for Interpretation (NAI). Estados Unidos:

<http://www.interpnet.com/>

Otras entidades o enlaces en: <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/web-links>

Interpreta [Recurso electrónico]: interpretación del patrimonio. [Madrid]: RedIRIS, 2004
Lista de distribución de RedIRIS que pretende unir a los investigadores y gestores de los proyectos y actividades de esta disciplina integrados en los equipos de las Unidades de Didáctica y Atención al Público General de las Áreas de Uso Público de sitios de elevado Interés Patrimonial (Parques Nacionales, Sitios Patrimonio de la Humanidad, Sitios Diploma Europeo, etc.), tanto pertenecientes a las Administraciones Públicas como a las empresas públicas o privadas en todo el ámbito de habla hispana

<http://www.rediris.es/list/info/interpreta.html>

EVALUACIÓN DEL ENCUENTRO

Programa de seminarios. Cuestionario de evaluación para participantes

SEMINARIO: INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL. Centro Nacional de Educación Ambiental CENEAM, Valsain.
Del 15,16 y 17 de octubre de 2015.

Este Cuestionario es de carácter anónimo. Por favor, valora las siguientes cuestiones utilizando una escala del 1 (la valoración mínima) a 5 (la valoración máxima) y realiza las observaciones que consideres oportunas. Gracias por tu colaboración.

<u>ASPECTO A VALORAR</u>	<u>Valoración (1-5)</u>	<u>OBSERVACIONES</u>
Previo al seminario		
Información previa del seminario	4,6	<ul style="list-style-type: none"> • Se tardó un poco en la confirmación de la recepción de correos
Temas tratados	4,6	
Satisfacción de mis intereses	4,6	
Aplicación práctica de lo aprendido en mi actividad profesional	4,5	
Interés del programa	4,8	
Duración del seminario	4,8	
Participación del grupo	4,9	
Dinamización de los tiempos	4,8	
Espacios de trabajo y medios técnicos	5	
Alojamiento	4,4	<ul style="list-style-type: none"> • Ruidos madera
Comida	4,8	<ul style="list-style-type: none"> • Genial la cena en La Granja
Valoración global del seminario	4,7	<ul style="list-style-type: none"> • Muy bien por la dirección y coordinación ¡HURRA!

OBSERVACIONES Y SUGERENCIAS:

- A pesar de que es una pena que hayan participado tan pocas personas, un grupo pequeño resulta tremendamente operativo y eficaz.
- Intentar dinamizar el trabajo del Seminario durante todo el año, de forma que las sesiones de trabajo en el CENEAM puedan ser más operativas y se pueda avanzar más en los resultados.
- Definir claramente, un sistema de funcionamiento y participación interno del Seminario, que nos sirva de referencia a todos y permita altas/bajas y renovación de participantes (perfiles, etc.)
- ¡Gracias!
- Todo perfecto, ¡¡como siempre!!